

Dowéinst wollt ech lech, léif Kollee-ginnen a Kolleegen, bieden dësem Projet de loi zouzestëmmen. Ech wollt och zum Schluss den Accord vu menger Fraktioun zu deem Pro-jet bréngen.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Wie wëllt zu dësem Projet de loi Stellung huelen? Den Här Wagner!

Discussion générale

M. Carlo Wagner (DP).- Jo, Här President. Ech wëll dem Rap-porteur félicitéiere fir säin exzel-lente Rapport, dat esouwuel mënd-lech wéi och schrëftlech. Hien huet eis op eng admirabel Aart a Weis den Article unique hei erkläert.

Ech muss och soen, dass ech mengen, dass et legitim ass, dass eng Gemeng esou wäit wéi et méiglech ass vun hirer Notoriété européenne wëllt profitéieren, dat esouwuel am touristeschen, am ekonomeschen an och am kom-merzielle Beräich.

Vu dass och zousätzlech dat flott, pittoreskt Dierfche Rëmerschen duerch déi heiten Initiativ kee Pré-judice erleit, an dass zousätzlech och de Buergermeeschter vun der Gemeng, den Här Roger Weber, sech d'Méi ginn huet, fir sech haut extra heihinner ze déplacéieren, fir deem historesche Moment hei ze assistéieren, mengen ech, hei kann d'Demokratesch Partei net anescht maache wéi e Jowuert zu dësem Projet ze ginn.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Wagner. Den Här Scheuer!

M. Jos Scheuer (LSAP).- Här President, léif Kollee-ginnen a Kol-leegen, dem Rapport ass näischt bäizefügen. De Projet de loi seet och alles. Et wär déplacéiert, fir de Schäffen an dem Gemengerot hei gutt Rotschléi ze ginn.

Ech mengen, de Buergermeesch-ter, d'Schäffen an d'Gemengeréit hunn Intelligenz bewisen, wéi se den Numm vun der Gemeng Rë-merschen ëmgeännert hunn an den Numm Schengen. An ech ginn dervun aus, datt se och kapabel sinn, fir aus deem neien Numm, dee jo e Qualitéitslabel duerstellt, e Maximum ze zeie fir hir Gemeng. An ech mengen, net nëmme fir déi nei Gemeng Schengen, mä och fir den Haff Réimech an och esouguer fir d'Lëtzebuurger Musel, dat um Niveau vum Wäibau, dee jo op eng intelligent Promotioun ugewisen ass, an awer och fir den Tourismus. A wann een do seet Qualitéitslabel, da gëllt dat och fir den Haff Réi-mech a fir d'Baggerweieren, wou trotzdeem eppes entstanen ass an deem Beräich, an deem Raum, deem iwwert d'Grenze vu Lëtze-buerg bekannt ass.

Da bleift nëmmen nach ee Schwaachpunkt an där Gemeng, an dat sinn déi Tankstellen. Déi droe ganz bestëmmt net derzou bái, datt dee Qualitéitslabel esou ass, wéi e kënnt sinn. Félicitatiounen un déi nei Gemeng Schengen, an natierlech och den Accord vun eiser Fraktioun fir dëse Projet de loi.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Scheuer. Den Här Kox fir déi gréng Fraktioun.

M. Henri Kox (DÉI GRÉNG).- Och ech hu mer véier Grënn op-geschriwwen, firwat déi gréng Fraktioun natierlech herno fir dee Projet stëmmt:

Den éischten ass vläicht e ganz perséinlechen. Ech si frou, dass de Kolleg Weber Roger haut och hei ass, well ech wëll em félicitéieren; net nëmmen him eleng, mä senger ganzer Équipe. Déi lescht Joren

ass do ganz vill geschafft ginn. Et ass en immens groussen Erfolleg méttlerwäi zu Rëmerschen, Schen-gen a Wëntreng - déi dräi Dierfer vun der neier Gemeng Schengen -, dee sech do erausschielt. Ech mengen, dass deen Erfolleg hinne Recht gëtt, fir weider dorunner ze schaffen.

En zweete Grond ass e bëssen e familljepoliteschen: Et ass virdu gesot ginn, de Wäi wäert sécher-lech heiduerch eng nei Méiglech-keet kréien, sech dobausse vläicht anescht ze verkafe mat engem aneren Numm. Vläicht huet dat och Répercussiounen op d'Qualitéit. Wa mer dat zesummemaachen, wäert dat och esou passéieren.

En drëtten ass dee regionalpolite-schen. Et ass och do gesot gi vum Rapporteur virdun: Wann d'Re-gioun do zesummen eppes mécht am touristesche Beräich, léisst sech och do no baussen deen een oder deen anere positive Message eriwwerginn.

An dann e véierte Grond aus grén-ger Siicht: Dat wësst Der vläicht all, do gouf et an der Zäit eng Schen-gerwiss. Déi ass och haut nach do. Ech mengen, de Kolleg Jean Huss ka sech ganz gutt erënneren. Do läit u sech och d'Wéi vun der Grénger Partei. Dir wësst alleguer-ten, dass mat dem Atomreakter vun där Zäit, deen do geplangt ginn ass, déi gréng Bewegung ent-stanen ass. An och haut nach ëm-mer si mer stolz drop, dass mer dat déi Zäit verhënnert hunn.

Une voix.- Dir sidd nach ëm-mer verstrahlt.

M. Henri Kox (DÉI GRÉNG).- Dofir strahlt eppes aneres. An dofir si mer selbstverständlech frou lech matzebegleeden an där neier Commune Schengen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Kox. Den Här Mehlen!

M. Robert Mehlen (ADR).- Här President, Schengen ass weltwäit e Begrëff. An ech mengen, mer freeën eis alleguerten driwwer, datt iwwer Schengen Lëtzebuerg an der ganzer Welt bekannt ginn ass. Mer kënnen och houfreg do-riwwer sinn.

Fir eis gëtt et haaptsächlech ee Grond, deem Gesetz hei zou-zestëmmen: Déi Leit do ënnen am Eck si bekannt derfir, datt se ge-sonde Mënscheverstand hunn, a wann de Gemengerot vu Rëmer-schen - esou muss een et jo elo nach soen - décidéiert huet, fir den Numm wëllen ze änneren, ech mengen, dann hu mir als Chamber kee Grond fir eis deem ze widder-setzen. An ech ka mer och virstel-len, datt de Buergermeeschter, deen hei uewe setzt, sech doriw-er freeë wäert.

Mäi Wonsch wär - ech sinn awer net esou iwwerzeegt dervun -, datt wa jiddfer vun deenen iergendwou ëm déi 200 Milliouneng Schengen-Bierger och nëmmen eng Fläsch Schengener géing opmaachen am Joer, da wär wahrscheinlech fir eis Musel ee grouss Problem geléist.

(Interruption)

Ech géing hoffen, datt et awer weinstens an engem gewësse Sënn an déi Richtung géing goen. Domadder, wéi gesot, Här Presi-dent, wäerte mer dëse Projet selbstverständlech unhuelen.

M. le Président.- Merci, Här Mehlen. Den Här Innenminister.

M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Amé-nagement du Territoire.- Merci, Här President. Ech mengen, dat, wat haut geschitt ass, ass net déi éischte Kéier an de leschte Jore geschitt. Et ass déi véierte Kéier a fënnef Joer, dass Gemengen hiren Numm änneren.

Et ass ugaange mam Gesetz vum 17. Juli 2001 - dat si jo praktesch fënnef Joer hier -, do huet d'Ge-

meng Bettborn sech a Préizerdall ëmbenannt. An duerno hate mer dann zwou Namensännerunge vu Gemenge bei Fusiounen. Déi eng Kéier, dat war am Joer 2004 am Dezember, wou Fueren a Baasten-duerf sech den Numm Tandel ginn hunn. An dann am Joer 2005, do war et Wëlwerwolz a Kautebaach, déi sech den Numm Keespelt ginn hunn.

Jiddfer Gemeng hat ëmmer säi Grond fir dat ze maachen. An ech mengen, hei mécht et wierklech - an dat hunn d'Riedner alleguerte gesot - Sënn fir am Fong geholl dës Gemeng Rëmerschen dann a Schengen ëmzebenennen. Et gëtt, géif ech soen, ekonomesch, kom-merziell an touristesch Argumenter.

An ech si frou, dass dat esou séier gaangen ass. Ech hu gesinn, am Januar ass de Vote komm an der Gemeng Rëmerschen, an haut, sechs Méint derno, ass dann déi Gemeng ëmbenannt. Ech si frou, dass mer konnten do dem Roger Weber a senger Équipe e Gefale maachen an d'Chamber deem dee Gefale ka maachen, fir dann dee Schrëtt ze ënnerhuelen. Ech géif him och dann déi beschd Gléckwënsch matschécken a seng Gemeng.

Merci.

M. le Président.- Merci, Här Minister.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5565 ass eestëm-meg ugehall mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gan-tenbein-Koullen, MM. Marcel Gle-sener, Norbert Hauptert, Mme Fran-çoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Mar-tine Stein-Mergen, MM. Fred Sun-nen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par Mme Claudia Dall'Agnol), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wag-ner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Vi-viane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Ro-bert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

5. Ordre du jour

Dir Dammen an Dir Hären, mir komme relativ schnell an eisem Ordre du jour vun haut de Moie virun. Et ass probéiert gi fir ze ku-cken, well mer haut de Mëtten e ganz chargéierten Ordre du jour hunn, ob mer net kéinten deen een

oder deen anere Projet vun haut de Mëtten nach op haut de Moie vir-gezu kréien.

Deementspriedend wollt ech lech soen, dass Der lech drop astelle sollt, dass mer de Projet 5558 iw-wert d'Direktioun vun den Adminis-trations fiscales zimlech sécher no deem nächste Projet huelen an dass et och méiglech ass, dass mer de Code du Travail nach haut de Moien evakuéiere kënnen.

Wär d'Chamber, wann dat zäitlech méiglech ass, domadder d'ac-cord?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zum leschte Pro-jet, dee mer haut de Moien um Ordre du jour haten; dat ass de Projet 5548 iwwert de Statut vun de Gemengebeamten. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabe-len Här Sunnen.

6. 5548 - Projet de loi portant modification

1. de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux et

2. de la loi communale du 13 décembre 1988

Rapport de la Commission des Affaires intérieures et de l'Aménagement du Territoire

M. Fred Sunnen (CSV), rap-porteur.- Här President, Dir Dam-men an Dir Hären, mir hunn elo e Gesetzprojet um Ordre du jour, deen de Statut vun de Gemenge-beamten an d'Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 modifi-zéiert. Dës Ännerungen an den Texter sinn déi logesch Suite vum Gesetz vum 19. Mee 2003, dat de Statut vun de Statsbeamten un d'Ufuerderunge vun eiser heiteger Zäit ugepasst huet.

Mat dësem Projet de loi ginn elo dës Dispositionen aus dem Statut vun de Statsbeamten och op d'Ge-mengebeamten iwwerdroen an deelweis un de Gemengesecteur ugepasst.

No de Wale vum 1999 war déi deemoleg Regierung sech eens, fir de Statut général vun de Stats-beamten ze reforméieren. D'Regie-rung war sech bewosst, datt et nei Contrainten an Erausfuederungen an eiser Gesellschaft ginn, mat deenen een Dag fir Dag konfron-téiert gëtt.

(M. Niki Bettendorf prend la Prési-dence)

Ech menge mir sinn eis alleguer eens doriwwer, dass sech eis Ge-sellschaft an deene leschten 20 Joer bedeitend verännert huet. Esou ass déi klassesch Virstellung vun der Famill, wéi mer se dee-mools kannt hunn, haut meesch-tens net méi gültig, well an deenen allermeeschte Fäll déi zwee Elte-rendeeler schaffen, souguer schaffe mussen.

Nieft dëser Neidefinitioun vum Fa-milljekonzept ass et och néideg gi fir Moossnamen ze ergräifen, fir op der Aarbechtsplaz besser mat-eneen eens ze ginn. Mobbing oder Harcèlement moral ass dee Pro-blem, deen et gëllt an de Grëff ze kréien.

An enger Welt, an där viles sech séier ännert, ass et d'Aufgab vun der Regierung, de Statut vun de Stats- an de Gemengebeamten un dës nei Ufuerderungen unzepas-sen. Nodeems déi Upassung fir d'Statsbeamte schonn 2003 ge-schitt ass, solle mer haut och de Statut vun de Gemengebeamten an dësem Sënn ëmännern.

Erlaabt mer, datt ech kuerz op d'Haaptinnovationen vum der Re-form vum Statut vun de Gemenge-beamten aginn.

Fir d'éischt: D'Iwwereneestëm-mung vu Beruffs- a Privatlieuwe muss verbessert ginn.

D'Aféierung vun der Deelzäitaar-becht ass an dësem Kontext sé-cherlech déi wichtegst Reform am neie Statut vun de Gemengebeam-ten. Doduerch datt et elo méiglech ass zu 25, 50 oder 75% ze schaf-fen, gëtt mat deem klassesche Prinzip vun der voller Tâche ge-brach.

D'Regierung huet an dësem Beräich och d'Modalitéite vum Congé fir d'Deelzäitaarbecht reg-léiert. Et muss een ervirhiewen, datt, wann een e Congé sans trai-tement, e Congé pour travail à mi-temps oder eng Deelzäitbeschäfte-gung huet fir sech ëm d'Erzéiung vu Kanner bis zu hirem 15. Lie-wensjoer ze këmmern, een elo dës Period integral bei den Avan-cementen, den Indexmajoratiounen an den zwee duebelen Échelonen an der Carrière ugerechent kritt. Weider ass am Kader vun enger méi familljefrëndlecher Politik vir-gesinn, datt zwee Partnerfonctio-nairé gläichzäitig eng Hallefdags-aarbecht ausübe kënnen.

Nom Congé parental kann een och e Congé pour travail à mi-temps huelen. De Congé parental muss awer an deem Fall direkt nom Congé de maternité oder dem Congé d'accueil geholl ginn. Ervir-zehiewen ass och, dass een zousätzlech tëschent dem Congé de maternité oder dem Congé d'accueil engersäits, an dem Congé sans traitement oder dem Congé pour travail à mi-temps ane-rersäits, nach säin normale Congé huelen däerf.

Leit a féierende Positiounen, wéi zum Beispill e Gemengesekretär oder e Receveur, kënnen aus verständleche Grënn net an de Ge-noss vun der Deelzäitaarbecht kommen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, haut hunn d'Mënschen och eng aner Virstellung vun der Kom-patibilitéit tëschent Beruffs- a Pri-vatliewen. Jidderee wëllt nach ge-nuch Zäit hunn, fir sech als Per-soun ze entwéckelen an ze entfa-len. Vill Leit schéngen d'Impres-sioun ze hunn, datt hinnen d'Zäit feelt fir sech souwuel ëm hir be-zuelten oder och net bezuelten Ak-tivitéiten ze këmmern. Déi opge-zielte Modalitéiten droen dëse Bedürfnisser an där neier Verdee-lung vun de Responsabilitéiten an Aufgaben an der Famill Rechnung.

Mat der Méiglechkeet vum Télétra-vail, deen am Projet de loi virgesinn ass, weist d'Regierung de Wëllen, nei Aarbechtsstrukturen ze schaf-fen, déi dem Équilibre tëschent Be-ruffs- a Privatlieuwe gerecht ginn.

Am Gesetzestext ass och d'Rein-sertioun vun deene Beamte virge-sinn, déi virun 1984 hir Demissioun agereecht haten, fir hir Kanner ze erzéien. Mat dëser Dispositioun kënnen elo déi Leit, déi hir Fon-ctioun ënnert där aler Législatioun opginn haten, erëm an d'Gemen-genadministratioun integréiert ginn.

Bis elo hunn nämlech déijéineg, déi am Fall waren, erëm bei null missen ufänken a souguer den Examen-concours missen nei maa-chen, fir nees kënnen e Posten op der Gemeng ze bekleeden.

Dat neit Gesetz erlaabt hinnen, op deem Punkt vun hirer Carrière un-zefänken, wou se opgehale ha-ten. Se kréie just operleucht fir Coursen am INAP oder an engem aneren Institut ze maachen, fir datt se do erëm an d'Matière ageféiert ginn.

Fir d'Gemengebeamten zousätz-lech ze motivéieren, fir se besser anzebannen an hinnen doduerch méi Responsabilitéit ze ginn, soll et an Zukunft a regelméissegem Of-stänn zu Gespréicher kommen të-schent dem Schäfferot an de Beamten. An dësen informellen Diskussiounen solle gemeinsa Zil-ler definéiert a Réckblécker vun den Aarbechte gemaach ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e weidere Schwéierpunkt vun dëser Reform ass ouni Zweifel d'Disziplinarprozedur, déi elo méi transparent a manner komplizéiert gëtt.

D'Vergaangenheet huet nämlech gewisen, datt et besser ass, dës Aufgab engem Spezialist ze iwwerdroen amplaz dem Schännerot. Dofir ass an Zukunft e Regierungskommissär fir d'Instruktiounen zoustänneg. De But dovunner ass, fir dem Fonctionnaire d'Garantie ze ginn, datt d'Enquête géint hie vun enger onofhängeger Autoritéit an de beschten neutralen an onparteiische Konditiounen geféiert gëtt. Dat wäert sech haaptsächlech fir déi kleng Gemenge positiv auswirken.

Dir alleguerten, Kolleeginnen a Kolleegen, a besonnesch d'Buergermeeschteren ënnert Iech, kënnt Iech jo d'Klima virstellen, wann de Schännerot d'Instruktioun géint e Beamte féiert, mat deem hien och nach all Dag zesumme schaffe muss.

De Conseil de discipline, deem seng Kompetenzen erweidert ginn, verschéckt an Zukunft net nëmme méi Avisen, mä kann och all Entschéedungen huelen.

Et kommen och verschidden nei Moossnamen an Dispositiounen, wat déi disziplinär Sanktiounen vis-à-vis vun engem Gemengebeamten ugeet, notamment am Beräich vun der Retrogradatioun. Ech kann d'Detailer dozou aus Zäitgrënn net op dëser Plaz ausféieren; et kann ee se awer am schrëftleche Rapport méi genau noliesen.

De reforméierte Gesetzestext geet och op de Recrutement vun de Gemengebeamten an. Hei soll méi Transparenz geschafe ginn, fir datt all Bierger seng Kandidatur stelle kann.

Et sinn awer och Derogatiounen virgesinn, fir datt d'Gemengeverwaltung Akademiker astelle kann, déi schonn eng gewëssen Experienz am Privatsecteur virweise kënnen. Ënnert den normalen traditionelle Konditiounen, wéi mer se bis elo kannt hunn, waren déi Leit kaum un engem Gemengeposten interesséiert. Et ass awer och kloer, dass dës Méiglechkeet fir d'Astelle vun esou Expertë ganz restriktiv gehandhaabt muss ginn.

Wat d'Promotiounen ugeet, do ass am neie Gesetz virgesinn, datt déi Leit, déi eng Carrière am Gemengesector upeilen, fir d'éischt emol déi néideg professionell a morallesch Qualitéite virweise mussen. E Beamte kann och a sengem Statut zrëckgesat ginn, wéi ech elo grad scho gesot hunn, woubäi de Conseil de discipline net nëmmen de Grad, mä och den Échelon fixéiert, wou dee concernéierte Beamten drakënnt. Och an dësem Beräich verweisen ech op de schrëftleche Rapport, deem all Detailer opzielt. Dës nei Mesure soll garantéieren, datt d'Beamte sech gutt, loyal an integer verhalen.

Kolleeginnen a Kolleegen, en anert Kapitel an dësem Projet ass den Harcèlement moral oder Mobbing. Dësem Phänomeen gëtt an de leschte Joren uechter ganz Europa ëmmer méi Bedeitung geschenkt. Lescht Etüde besoen, datt an Europa 9% vun alle Salariéen Affer vu Mobbing oder Harcèlement moral wäeren. Folglech ass et néideg, fir verschidden Dispositiounen heizou am neien Text zum Statut vun de Gemengebeamte virzugesinn. D'Notioun vum «harcèlement moral et sexuel» ass deementspreechend an den Text ageschriwwen ginn.

E weidere gesellschaftspolitesch relevante Punkt, deem dëst Gesetz eng Bedeitung gëtt, ass den Delegéierte vun der Chancëgläichheet. Am Privatsecteur ass dës Funktioun schonn duerch d'Gesetz vum 28. Mee 1998 agefouert ginn, dat als Folleg vum nationale Beschäftigungspgang, deem den 18. Abrëll 1998 arrétéiert gi war. D'Fonction communale zitt elo no, mä dës Funktioun ass allerdéngs nëmmen

do virgesinn, wou keng Personaldelegatioun besteet. Am anere Fall ass et, wéi gesot, d'Personaldelegatioun, déi de Rôle vun dem Chancëgläichheetsbeoptraagten dee Moment mat iwwerhëlt.

En aneren Abschnitt ass dem Aarbechts- a Kontrolldokter gewidmet. D'Sécherheet op der Aarbechtsplaz huet als Zil, d'Gesondheet vum Fonctionnaire ze schützen. Op där anerer Säit gëtt de Kontrolldokter der Verwaltung d'Méiglechkeet, op Demande vun der Pensiounskommissioun medezinesch Kontrollen bei de Fonctionnaires duerchzuféieren.

Virgeschloen Ännerungen am Beräich vun de Pensiounen hunn den Zweck, de Parallelismus tëschent de Stats- a Gemengebeamten ze garantéieren.

E weidert Thema ass d'Schaffe bis 68 Joer. Eng zousätzlech Dispositioun gesäit nämlech d'Méiglechkeet vir, d'Gemengebeamten dräi Joer méi laang wéi déi üblech Alterslimite schaffen ze loossen. D'Décsioun heifir gëtt vum Gemengerot geholl an dierf déi Period vun dräi Joer net iwwerschreiden.

Souwuel d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics wéi och de Statsrot sinn an hiren Avisen am Fong mam Projet de loi averstanen a maache just e puer Observatiounen zu Detailer.

Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen elo zum Schluss vu mengem Rapport. Ech hoffen ech konnt Iech iwwerzeegen, datt dës Projet, deem de Statut vun de Gemengebeamte mat engem Retard vun dräi Joer un dee vun de Statsbeamten upasst, e wichtege an absolut noutwendege Projet ass, virun allem am Domän vun der Deelzäitaarbecht.

Ech bieden Iech dofir alleguerten, de Projet ze stëmmen, well e gëtt de Gemengebeamten déi Rechter, vun deenen hir Kollege beim Stat elo schonn e puer Joer profitéieren. Gläichzäiteg bréngen ech och den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Projet an ech soen Iech Merci fir d'Opmierksamkeet.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Sunnen. Éischte Riedner ass d'Madame Brasseur.

Discussion générale

Mme Anne Brasseur (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll ee Wuert soen zur Prozedur. Mir befannen ons hei an enger aussergewöhnlecher Prozedur, well de Rapport nach net de leschten Donneschdeg vun der Kommissioun ugeholl gi war. De Rapport ass eréischt dës Woch an der zoustänneger Kommissioun ugeholl ginn, an normalerweis hätt dann dee Punkt net méi kënnen haut um Ordre du jour figuréieren. Meng Fraktioun war awer domat d'accord, fir dës Punkt nach dës Woch op den Ordre du jour ze huelen, well hei geet et ëm e wichtege Projet, fir dass endlech, mat dräi Joer Retard, d'Gemengebeamten och kënnen vun deeneselwechten Dispositiounen profitéieren wéi d'Statsbeamten.

Mir hunn an der öffentlecher Fonctioun zwee verschidde Statuten, well d'Missiounen och verschidde sinn, mä et ass fir mech onerklärlech, dass een 2003 en Text stëmmt fir d'Statsbeamten, wësend dass mer dat mussen upasse fir d'Gemengebeamten, an dass et dann dräi Joer dauert bis mer dat hei an d'Chamber kréien. Dofir, wa mer hei eng extra Prozedur ageféiert hunn a mer domat d'accord waren, dat war am Fong fir déi Retarden - wou se entstanen sinn, weess ech net, mä ech constatéieren just, dass et dräi Joer gedauert huet bis mer hei zu deem Projet koumen - awer e bëssen ofzefiedere, well soss wier et Oktober ginn, bis mer dës Projet hätte kënnen stëmmen.

An da wier vläicht nach deem een oder deem anere gewiescht, dee gären eng Modifikatioun virgeholl hätt, an dann hätte mer den Text nach ëmmer net prett gehat. Ech mengen, dass et fir d'Fonction communale awer elo héich Zäit gëtt, dass se op all deene Punkten, déi am Statut fir d'Statsbeamte stinn, assimiléiert gëtt, an dofir si mer d'accord mat dësem Projet.

E Projet, dee säin Ursprung huet an de Reformen, déi den 30. Abrëll 2003 hei am Haus diskutéiert gi sinn. Deemools war de Gusty Graas Rapporteur vun deem Gesetz, an deem huet dat an allen Detailer explizéiert. Hie war op d'öffentlech Fonctioun zrëckgaangen, wéi dat deemools bei de Griichen a bei de Réimer gehandhaabt ginn ass. An ech géing jiddferengem recommandéieren, dat nach eng kéier nozeliesen, well dat ware wierklech interessant Ausféierungen.

Bei dësem Gesetz geet et awer elo net nëmmen drëm, eng Adaptatioun ze maache mam Statut vum Fonctionnaire, mä et gëtt och dovun profitéiert, fir verschidde liicht Ännerungen oder Kloststellungen ze maache wat d'Gemeengesetz vum 13. Dezember 1988 ubelaangt. An ech muss Iech soen, Här President, dass ech dat keng extra gutt Iddi fannen. Ech fannen, et wier besser gewiescht, mir hätten ee Gesetz gehat fir de Statut an en anert Gesetz wat de Fonctionnement vun Gemengerot beispillsweis geregelt hätt, an dann hätte mer ons dofir kënnen Zäit loossen.

Mir hunn och als DP-Fraktioun an der Chamberskommissioun gefrot, dass d'Kommissioun bei der Rentrée direkt misst zesummekommen, well et sinn nach aner Punkten, déi enger Kloststellung bedürfen, fir dass een da légiféiere kann. Déi Texter hei si vläicht och net esou, dass se all Kloststellung bréngen.

Ech sinn och frou, dass de Minister den Engagement agaangen ass an d'Majoritéit domat d'accord war, dass mer dat do am September op de Métier huelen. Mä ons geet et drëm, dass de Volet vun der Assimilatioun vun de Beamte mat gestëmmt gëtt, an dat maache mer jo och haut, quitte dass ech verschidden aner Punkte léiwer an engem separate Gesetzestext gesinn hätt.

D'Detailer, déi huet de Rapporteur elo grad virgedroen, esou dass ech net op all Dispositiounen wëll zrëckkommen. Ech wëll dem Rapporteur awer fir säi Rapport félicitéieren, deem hie mat enger onwahrscheinlecher Rapiditéit gemaach huet. Mir ware leschten Dënschdeg an der Kommissiounssitzung, mir hunn de Rapporteur designéiert an hien huet gläichzäiteg scho säi Rapport virgestallt. Also dem Rapporteur dofir e grouse Merci!

Ech wëll dann op déi eigentlech Dispositiounen vum Projet zrëckkommen, déi am Fong wierklech wichteg sinn an déi eng Upassung bedeite vun onsem Mode de vie, wéi mir organiséiert sinn an onsem deegleche Liewen, an dass dat kompatibel gëtt mat der Aart a Weis wéi ee beim Stat oder bei de Gemenge schafft. Beim Stat ass et geschitt a bei de Gemenge solle mer dat elo ëmsetzen.

Well, Här President, d'Motivatioun an d'Ambitioun fir dës Reformen, déi déi viregt Regierung an Ugrëff geholl huet, louchen nämlech doranner, op där enger Säit den öffentlechen Déngscht un d'gesellschaftlech Evolutioun unzepassen, an op där anerer Säit awer gläichzäiteg dofir ze suergen, dass de Bierger op e Service, ob beim Stat oder de Gemengen, zrëckgräife kann, dee sengen Erwaardungen, mä och deene vun allen Acteuren

aus der Gesellschaft an der Ekonomie, entsprécht.

A wa mer vu gesellschaftlecher Evolutioun schwätzen, da gehéiert ganz kloer een Element dozou, an dat ass, datt d'Méiglechkeet geschaf gëtt fir d'Privat- an d'Beruffsliewe besser openeen ofzestëmmen. Wann déi zwee Eltere schaffen, dann ass et och wëschenswäert, dass déi zwee Elterendeeler sech d'Responsabilitéit an d'Zäit opdeelen, wat d'Educatioun vun de Kanner ubelaangt. Dat kënnt souwuel de Kanner zegutt wéi och den Eltere selwer, well ee vun deem aneren da méi huet, an da ka jiddferree verantwortungsvoll seng Tächen iwwerhuelen a si kënnen se och zesummen iwwerhuelen. D'Deelzäitaarbecht erlaabt et, där Evolutioun Rechnung ze droen.

An der Fonction communale ass d'Deelzäitaarbecht duerch d'Gesetz vun 1990 schonns als Travail à mi-temps agefouert ginn. Elo soll et méiglech gi 25% oder 75% vun enger Tache, wann et dann dans l'intérêt du service ass, ze schaffen; well dee muss ëmmer priméieren an do muss och drop insistéiert ginn, well de Bierger huet d'Recht drop, dass den öffentliche Déngscht gutt fonctionnéiert. Mä wann et da méiglech ass, da soll de Choix bestoen d'Deelzäitaarbecht och op 25% oder 75% erofzesetzen.

An Zukunft sollen zum Beispill alleguerten d'Congéen, déi am Kader vun engem Travail à mi-temps oder soss engem Service à temps partiel geholl ginn, fir Kanner ënner 15 Joer ze erzéien, ugerechent ginn, sief dat bei Promotiounen, duebelen Échelonen an esou weider. Dat war bis elo net de Fall. Dovun beträff si virun allem d'Fraen, well déi hunn am meeschte vun deenen Dispositiounen bénéficiéiert, mä déi waren do benodelegt. Bis elo war dat just de Fall, dass een dat ugerechent krut, bei de Babyjoren, also deenen zwee Joer Congé sans traitement no dem Congé de maternité, oder beim Congé pour travail à mi-temps, fir e Kand ze erzéie bis zum éischte Schouljoer.

Da kënnen och elo zwee Fonctionnaires, déi Conjointé sinn, allen zwee vun engem Congé pour travail à mi-temps bénéficiéieren, wat jo eng gutt Saach ass. No engem Congé de maternité oder no engem Congé d'accueil ass et méiglech e Congé sans traitement oder e Congé pour travail à mi-temps unzefroen. Och gëtt nach d'Méiglechkeet vun engem Congé de création tëschent dem Congé de maternité an dem Congé sans traitement oder dem Congé pour travail à mi-temps geschaf.

Wann ech elo esou am Detail do-rober agaange sinn, dann ass et ebe grad just fir ze illustréieren, dass eng ganz Rei Moossname geschafe gi fir d'Elteren, mä och fir déi, déi hiert Liewen anescht organiséieren wëllen. Déi kréien all méi Latituden.

Et ass och wichteg am Kader vun der Familjepolitik, am Kader vun der Organisatioun vum Liewe vun enger Famill, vun enger Koppel mat Kanner, dass sech am Intérêt vun der Famill besser organiséiert gi kann.

An et wier ze wënschen, dass déi Souplesse och ëmmer méi am Privatsecteur géing applizéiert ginn - dat ass zum Deel de Fall -, ëmmer virausgesat, dass den Intérêt de service dat erlaabt; well da kënnen mer och aktiv hëllefen, dass een d'Erzéiung vun de Kanner kompatibel mécht mam Beruffsliewen. Well do sinn oft Barrieren, an dat ass ëmmer zum Nodeel vun de Kanner.

A fir dass och déi Leit vun deem Ëmdenken, dat um gesellschaftlechen Niveau geschitt ass, profitéieren kënnen, déi virun 1984 aus dem Gemengebeamtendéngscht ausgetruede sinn, fir sech ëm d'Erzéiung vun de Kanner ze këmmen - an dat waren zu 99,9% Fraen -, kréien déi Leit elo d'Méiglech-

keet erëm an de Gemengendéngscht anzetrieden. Dat ass och nëmme richteg a gutt esou, an de Rapporteur huet dat och erwähnt. Si gi moyennant une formation an där Carrière agestellt, an där se opgehalen haten. Bis ewell hu se erëm misse vu vir ufänke mat engem Concours d'entrée. Dat ass wéi wa se ni bei enger Gemeng geschafft hätten. An ech si frou, dass elo retroaktiv déi Ongerechtegkeet erëm riichtgebéit gëtt. Et sinn der zwar vill, déi schonn éischter hätte wëllen dovun profitéieren, wat awer leider net gaangen ass.

D'Aféiere vun engem oder enger Délégué(e) à l'égalité des chances entre femmes et hommes an deene Gemengeverwaltungen, déi iwwer keng Personaldelegatioun verfügen, ass e weidert Beispill dofir, dass jiddereen, egal ob Mann oder Fra, déiselwecht Chancë wëllt hunn.

Fir dann zu enger nach méi grousser Effizienz vun der Gemengeverwaltung bäizetroen, ginn déi sou genannte Mitarbeitergespräche, grad wéi an der Fonction publique, tëschent dem Schännerot an de Gemengebeamten agefouert, déi et erlabe solle sech gemeinsam Ziler ze setzen, fir den Déngscht um Bierger ëmmer weider ze verbessern. Ech muss soen, dass dat a ganz ville Gemenge scho geschitt ass, an dass een do net op déi gesetzlech Dispositiounen gewaart huet; mä et ass gutt, dass dat elo verankert gëtt.

A puncto Effizienz muss een och feststellen, dass d'Aufgabeberäicher vun de Gemengen, a besonnesch vun deene méi grouse Gemengen, ëmmer méi zouhuelen. Genee wéi an der Fonction publique, muss een d'Méiglechkeet hunn op confirméiert Spezialiste kënnen zrëckzegräifen, déi net forcément deeselwechte Wee mussen duerchlaf wéi bei engem normale Recrutement. Och do ass de Rapporteur am Detail drop agaang.

Gläichzäiteg dréit de Fait, dass een et Beamten erlaabt bis zu 68 Joer ze schaffen - dat muss awer natierlech mat béidsäitegem Accord sinn -, dozou bäi, dass ee méi laang vun der Erfahrung vun deene Beamte bénéficiéieren kann, wat sécherlech keen Nodeel ass fir déi jonk Generatiounen, déi dann duerno d'Verantwortung iwwerhuelen.

Här President, leider gëtt et och déi manner agréabel Säiten an de Verwaltungen, an et gëtt och Fäll, wou een Disziplinarmoossname muss huelen. Beim Stat ass eng nei Procédure disciplinaire agefouert ginn, mat engem Commissariat du Gouvernement chargé de l'instruction disciplinaire. Och dat soll elo op d'Gemengen iwwerdroe ginn. Bis elo war dat jo eng Aufgab fir de Schännerot. Eng Aufgab, déi net liicht war. Elo kritt ee méi d'Garantie, dass op d'mannst weinst Prozedurfeeler d'Disziplinarverfahren net op d'Kopp gedréint gëtt.

De Problem vum Mobbing ass och vum Rapporteur ugeschwat ginn, esou dass ech net wëll dorop agoen. Beim Mobbing wëll ech awer eng Remarque allgemeng maachen: Wann een op der Aarbechtsplaz eng Remarque gemaach kritt, well ee seng Aarbecht net gutt mécht, dann dierf dat awer net dozou féieren, dass een da seet, et géing een andauernd gemobbt ginn. Et muss och nach d'Méiglechkeet bestoen, dass een engem matdeelt, dass ee seng Aarbecht net gutt mécht. De Mobbing ass e Phänomeen, dee fir déi, déi dovun beträff sinn, wierklech net flott ass. Et dierf een awer net doran ze wäit goen.

Wat d'Gesondheet ubelaangt, esou ass d'Médecine du travail, déi och elo an de Gemenge verankert gëtt, jo och eppes, wat et an der Fonction publique säit 2003 gëtt.

Dëst ass e Projet de loi, wéi mer scho festgestallt hunn, deem d'Re-

forme vun 2003 am öffentlechen Déngscht elo och op de kommunalen Déngscht ëmsetzt. Et ass also der vieregter Majoritéit ze verdanken. Ech si frou, dass dës Majoritéit elo d'Kontinuitéit dovun opgeholl huet. De Gusty Graas war, wéi ech uganks vu mengen Ausféierunge gesot hunn, Rapporteur vun deem Gesetz, wat vun der Madame Polfer, als Fonction-publiques-Minister, abruecht ginn ass a vum Statssekretär, dem Här Schaack.

Et ginn eng Rei Punkten, an dat hunn ech och a menger Intervention gesot, déi awer nach eng Kéier musse gekuckt ginn, wat de Fonctionnement vun de Gemengen ubelaangt. An do wier ech da frou wann d'Kommissioun, Här President - an dat riicht sech dann un eis, un d'Chamber selwer -, esou séier wéi méiglech am September hir Aarbechte géing ophuelen, fir dass mer dat kënnte kucken am Intérêt vum Fonctionnement vun de Gemengen.

No all deenen Ausféierunge wëll ech soen, dass d'DP-Fraktioun dëse Projet selbstverständlech stëmmt am Intérêt vum Fonctionnement vun de Gemengen a virun allem am Intérêt vun de Gemeindebeamten, déi laang heirop gewaart hunn.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Madame Brasseur. Nächste Riedner ass den Här Jean-Pierre Klein. Här Klein, Dir hutt d'Wuert.

M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech géing och dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport, deen hien a ganz kuerzer Zäit huet misse maachen, well schliesslech ass den Avis vum Statsrot zu dësem Projet de loi eréischt de 4. Juli gemaach ginn an och dann eréischt an déi zoustänneg Kommissioun komm.

Mir hunn et hei ze di mam Gemeindebeamtentatut, deen assimiliéiert gëtt un dee vun de Statsbeamten. De Prinzip vun der Assimilatioun ass 1954 agefouert ginn, an den éischte Code vu Rechter a Flichten, dat war 1919 fir d'Gemeingenemployéen. 1979 ass deen neie Statsbeamtentatut agefouert ginn. 1985, no laangen, zéien Diskussiounen vun der Gemeindebeamtenföderatioun, hunn dann dann och d'Gemeindebeamten e moderne Statut kritt, deen ofgestëmmt war op dee vun de Statsbeamten.

An der Zwëschenzäit ass dee Statut vun de Gemeindebeamten och schonn e puermol ofgeännert ginn. Ënner anerem fanne mer haut och Bestëmmungen dran iwwert d'Employés communaux an iwwert d'Employés privés au service de la commune.

Dëse Projet de loi huet als Objet fir d'Bestëmmungen vun de Statsbeamten ze iwwerhuelen, selbstverständlech mat Upassungen un déi kommunal Situatioun. An deem Sënn ass och vun der Geleeënheet profitéiert ginn, fir d'Gemeengesetz vun 1988 ofzeänneren.

Ënner anerem ass hei där allgemenger Fuerderung Rechnung gedroe ginn, nämlech der Conciliatioun tëschent dem Familljeliewen, dem Privatliwwen an dem professionellen Liewen, dat iwwert de Wee vun der Deelzäitbeschäftegung vu 25, 50 a 75%. Eng Praxis, déi elo entérinéiert ginn ass, déi awer och scho virdrun am Gemengesector praktizéiert ginn ass a wou den Intérieur och keng Schwierigkeet domat hat, fir esou Deelzäitbeschäftegungen ze approvéeieren.

Déi Deelzäitbeschäftegung därer selbstverständlech net géint den Intérêt vum Service sinn. Dat ass dat Gebot, wat ëmmer iwwerweit, an et gëtt ëmmer gekuckt, ob esou Décisiounen, fir esou Deelzäitbeschäftegungen ze accordéieren, am Aklang si mat dem iwwergëuerdneten Intérêt vum Service.

Ech wëll drop hiweisen, dass an där Politik do, vun der Conciliatioun tëschent Familljeliewen a professionellem Liewen, d'Gemengen awer schonn aner Moossname geholl hunn, wéi zum Beispill, soubal dat méiglech war, fir de fräie Samschdeg am Schoulwiesen anzeféieren. An och fir de Précocé, soubal wéi dat vun der Regierung proposéiert ginn ass, fir d'Education précocé, anzeféieren, fir och am kommunale Secteur déi Moossnamen do ze huelen.

Dann elo neierdénks d'Schafe vu Maisons relais, fir och do de Leit entgéintzekommen, fir hir Kanner ënnerdaach ze kréien en dehors vun deenen normale Schoulzäiten.

Et ass och elo an dësem Statut virgesi ginn, fir déi Fonctionnaires, déi virun 1984 hu missen hir Demissioun huelen, wa se wollten hir Kanner bis zu 15 Joer erzéien - an deemools war et nach net méiglech fir e Congé sans traitement ze huelen -, elo nees ze réintégréieren. Do misst ech awer nach drop opmierksam maachen, dass een awer dofir sollt surger fir deene Leit, déi elo laang net am Déngscht waren, déi elo d'Méiglechkeet hunn, fir erëm zrëck an de kommunalen Déngscht ze kommen, eng Formatioun unzebidden, fir sech erëm kënneg ze maache mam Secteur communal, mat deenen neien Dispositiounen, déi elo do vir sech ginn, a fir sech do an den Déngscht vun de Benotzer vum Service public anzeschaffen.

Wat elo déi regelméisseg Entretiené vun de Beamte mam Schafférot oder mat de Chefs de service ubelaangt, fannen ech et eng ganz gutt Saach, dass iwwer Problematike geschwat gëtt, déi och am Intérêt vum Bierger sinn. Wichtig ass et och, dass déi lokal Autoritéite mat hire Mataarbechter zesummekommen an dass do och d'Verantwortungsbewusstsein, de part et d'autre, gestärkt gëtt. Dat reizt och d'Motivatioun vun de Fonctionnaires un.

Dësen Dialog dréit och zu engem Vertrauensverhältnis tëschent dem Patronat an de Fonctionnaire bäi.

Wat de Régime disciplinaire ubelaangt, d'Instruction disciplinaire: Bis elo war et esou, dass de Schafférot chargéiert war mat der Instruction disciplinaire. Dat war ganz oft eng schwierig Missioun fir de Schafférot, well se ëmmer am enke Kontakt mat de Fonctionnaire waren, well do och net ëmmer konnt déi néideg Indépendance virherrschen, och net déi néideg Objektivitéit.

Dofir ass et elo gutt, dass mer déi Charge do, am Intérêt vum Fonctionnaire, un de Commissaire du Gouvernement ginn, dee fir de Stat schafft, dass deen elo dat Disziplinarverfahren fir d'Gemeenge mat iwwerhëlt. Dee kann déi Aarbecht mat méi enger grousser Sachlechkeet a mengen Ae maachen, och mat méi Indépendance. Deen ass net am direkte Kontakt mam Fonctionnaire. Déi Prozedur am disciplinairesche Beräich ass vu Garantien ëmginn, fir den Droit de la défense vum Fonctionnaire, deen en cause ass, ofzesécheren.

De Commissaire du Gouvernement kritt natierlech elo nach méi Aarbecht, wéi hien der schonn huet. Dee Mann, deen ass elo schonn iwwerbelaascht. Deen huet just eng Sekretärin zur Verfügung, déi hallef bei him beschäftigt ass. Fir dass hie seng Dossieren esou séier wéi méiglech am Interesse vum öffentlechen Déngscht an och besonnesch am Interesse vum Fonctionnaire evakuéiere kann, misst awer onbedéngt dofir gesuergt ginn, dass hie materiell a personell ënnerstëtzt gëtt, fir kënne seng Décisiounen a raisonnablen Délais ze huelen.

De Conseil de discipline ass net nëmme méi e konsultatiivt Organ, mä eng Juridictioun, deem seng Décisiounen mussen ëmgasat ginn. Et ass de Passage vum Organe consultatif zum Organe décisif. Net

dass et esou ass, dass, wann de Conseil de discipline, wéi dat bis elo war, eng Décisioun geholl huet, wann en eng Proposition gemaach huet, dass dann dat décisivt Organ gemaach huet, wat et wollt.

Elo muss d'ausführend Organ déi Décisioun, déi de Conseil de discipline geholl huet, an d'Praxis ëmsetzen an et bleift kee Pouvoir discrétionnaire méi fir déi Instanz.

Wat elo d'Ëmänerung vum Gemeindegesetz vun 1988 ubelaangt, d'Ofännerung vum Artikel 19, do ass et esou, dass mer dem Conseil communal an dem Schafférot et méiglech maachen, dass am Virfeld vun enger Décisioun ka motivéiert ginn, bei Nominatiounen, bei Présentations de candidats, dass elo déi Sitzungen, déi dofir aberuff ginn, net méi den öffentleche Charakter hunn, dass dat keng Séance publique méi ass, mä dass dat an enger Séance secrète muss gemaach ginn, wou därer motivéiert ginn. Ëmmerhin ass et awer esou, dass an Zukunft nach ëmmer fir Nominatiounen a Présentations de candidats am Innere vun där geheimer Sitzung déi Voté musse secret sinn, also dass dat e geheime Vote ass.

Do kéint ee soen, dass net déi noutwendeg Kloerheet tëschent dem Statut vun de Fonctionnaires an tëschent dem Gemeindegesetz besteet an duerfir misst ee kucken, fir esou schnell wéi méiglech - wéi dat och scho vun de Virriedner gesot ginn ass - nach eng Kéier eng Revisioun ze maachen op deene Punkten, fir dass de Statut vun de Gemegeföunctionnaires an d'Gemeengesetz sech openeen اسپillen, anenee gräifen. Duerfir misst een do esou séier wéi méiglech e puer Retouchen op deem Plang maachen.

Wat ech bedauern - dat ass och eppes, wat d'Chambre des Fonctionnaires publics kritiséiert oder zumindest observéiert huet -, dat ass, dass déi scho laang Fuerderung vun de Gemengesekretären, fir hir Missioun nei ze definéieren am Gemeindegesetz, dass dës Kéier net vun der Geleeënheet profitéiert ginn ass, fir dat virzehuelen. Dat hätt sech elo maache gelooss.

Ech kréien elo natierlech wahrscheinlech als Äntwert, dass dat bei Geleeënheet, an der Diskussioun iwwert d'Reforme territoriale geschéie wäert, mä et wier elo eng gutt Geleeënheet gewiescht fir d'Gemeengesetz an deem Sënn ofzeänneren. Dat ass elo net geschéit, mä ech hoffen, dass dat an nächster Zukunft dann awer ka geschéien. Wéi gesot, dat ass eng laang Fuerderung vun de Gemengesekretären.

Nach e Punkt, deen ech opgräife wollt, dat ass wa klenger Gemengen e Fonctionnaire wëllen astellen an dann hu se e Kandidat, an dee muss dann an den INAP goen. Dee steet da méintlaang de Gemengen net zur Verfügung an dat gëtt dann eng Perturbatioun vun deem Service an deene Gemengen. An duerfir misst een och kucke fir dee System ofzeänneren, fir dass deen esou kuerz ewéi méiglech oder jiddefalls nëmme periodesch an den INAP geet an dass hien awer voriiegend senger Gemeng, wou hie genannt ginn ass, zur Verfügung steet; net dass déi Gemengen do a Problemer kommen, wat den öffentlechen Déngscht ubelaangt.

An do brauch ee sech och net ze wonneren, dass d'Gemengen oft dovun ofgesi fir e Fonctionnaire anzustellen a se op de Wee gi fir en Employé privé anzustellen, wou d'Prozedur vill méi séier geet, wou deen net brauch an den INAP ze goen an deen direkt der Gemeng zur Verfügung steet.

Voilà. Am Allgemenge kann ee soen, dass mer awer elo zefridde

sinn, dass de Statut vun de Gemeindebeamten op dee vun de Statsbeamten ofgestëmmt ass an dass hei gutt Dispositiounen dra sinn, am Intérêt vun de Fonctionnaires an och am Intérêt vum öffentlechem Déngscht. Duerfir géif ech och d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi bréngen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Klein. Nächste Riedner ass den Här Gira.

Här Gira, Dir waart elo gebéckt. Ech mengen, Dir wësst awer, dass et un lech ass.

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- Wat gelift?

M. le Président.- Dir wësst awer, dass et un lech ass?

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- Ech weess, dass et u mir ass. Ech wäert lech och net laang ploen.

Ech soen lech et riichteraus, well ech wierklech keng Loscht hunn, nodeem wat dës Woch mat dësem Projet geschitt ass, hei elo inhaltlech Gréisseres ze erzielen.

Ech fannen et wierklech bedauerlech, wat mat deem Projet hei geschitt ass. Net nëmme, dass de Rapport eréischt dës Woch ugehall ginn ass, wat eigentlech géint d'Regele vun der Chamber ass, mä alles ass en Dëschdeg eréischt ugehall ginn. Mir hunn do an enger Sitzung de Rapporteur bestëmmt, säi Rapport, deen hie scho virdru geschriwwen hat ouni nominéiert ze sinn, ofgestëmmt, den Avis vum Conseil d'État nach séier geholl wéi wa mer deen och nach géinge kucken an dann de Rapport gestëmmt. Ech fannen dat wierklech bedauerlech, dass hei eng Chamberskommissioun sech den Aarm béie gelooss huet, well eng Regierung dräi Joer hir Hausaufgaben net gemaach huet!

Ech kréie gesot, dass 80% vun deem Gesetz hei copy-paste ass vun deem wat am Gesetz iwwert d'Statsbeamten gemaach ginn ass. Da froen ech mech, wéi et mat moderner Technologie méiglech ass, dass eng Regierung dräi Joer brauch fir copy-paste vun engem Text ze maachen!

Op där anerer Säit mengen ech perséinlech awer, dass et net gradesou ass, dass vill méi an deem Gesetz hei steet wéi copy-paste. Et sinn eng Rei spezifesch Bestëmmungen fir de Gemengesector dran, wou et ganz wichteg gewiescht wier, menger Meinung no, dass mer eis Zäit geholl hätten dorüwer ze diskutéieren. Ech ginn e puer Beispiller.

Den Délégué à l'égalité des chances, do hätt ee sech och kënnest virstellen, dass ee ganz aner Léisunge fonnt hätt wéi elo déi Affär mat den hallwen Tâchë vun de Sekretären an de Receveuren. Et kann een driwwer diskutéieren, ob net och nach aner Beamten a Beamtinnen do missten drënnerfale respektiv ob dat nach zäitgeméis ass, an esou weider an esou fort. Bon, dat war alles net méiglech. Et hätt ee sech och nach vläicht kënnest virstellen, dass een d'Gesetz tatsächlech gesplitt hätt an...

M. le Président.- Här Gira, erlaabt Der...

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- ...da gesot hätt, déi Bestëmmungen iwwert d'Deelzäitarbecht, mengen ech, déi der Gewerkschaft jo och zu Recht am meeschten uewe leien, hätt ee vläicht kënnest splitten. Mä gutt.

Ech kréien dann awer gesot, dass et absolut dréngend wär, dass dat do soll geschéien, an dass och Leit perséinlech drënner ze leiden hätten, dass mer dat do nach ëmmer net gemaach hunn. Duerfir si mer da konziliant um Enn vun dëser

laanger Sitzungswoch, an ech bréngen den Accord vu menger Fraktioun.

Ech hoffen awer, Här President, dass mer dat do esou bal net méi erliewe wäerten, dass mer eis deemnächst éischter esou wichtigen Dossieren unhuelen an dass mer da permanent drop halen, dass, wann eng Regierung einfach mat der Aarbecht schleeft, mir awer dann net schlussendlech an eng onméiglech Situatioun kommen, dass mir all eis Regeln, all eis Gepflogenheeten hei mussen iwwert den Dësch oder iwwer Bord geheien, wou keen, mengen ech, an där ganzer Kommissioun frou driwwer war. Duerfir en Appel un eis alleguerten, eis deemnächst éischter ze wieren, fir dass eis dat do net méi geschitt.

Merci.

M. le Président.- Här Gira, laaft emol net fort, wann ech gelift. Den Här Grethen hat nach de Fanger gewisen.

(Hilarité)

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- Jo.

M. Henri Grethen (DP).- Jo, Här President, ech wollt mech beim Här Gira entschëllegen, well ech war ee vun deenen an der Conférence des Présidents, déi insistéiert hunn, dass dëse Projet sollt haut op den Ordre du jour kommen. Ech gouf an där Aktioun tatkräfteg vum Fraktiounspresident vun...

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- Ech weess dat, jo.

M. Henri Grethen (DP).- ...dem Här Gira senger Partei ënnerstëtzt, a mir hunn zesummen, mir zwee zesummen eigentlech, missen de Fraktiounspresidente vun der Majoritéit den Aarm béien.

Duerfir wëll ech mech besonnesch beim Här Gira entschëllegen. Ech hat awer wierklech net d'Absicht, him do iergendwéi eppes Onméiglechens unzédinn. Ech wäert ni méi, ni méi mäin Accord, mäin Asaz fir esou eppes maachen, besonnesch well ech elo weess, dass hie praktesch net schlofe ka wéinst där Prozedur do, déi mer gewielt hunn!

(Hilarité)

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- Also, Här President, et kann een dat do natierlech absolut an d'Lächerlecht zéien.

M. Henri Grethen (DP).- Ma neen! Ech sinn déif betrafft!

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- Et kann een och bëllege Populismus hei bedriewen. Ech muss ganz éierlech soen, ech fannen et wierklech en Hohn fir e Parlament, wat do...

M. Henri Grethen (DP).- Sinn ech mam Här Bausch e Populist?

(Hilarité)

M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).- Neen! Ech mengen net, dass an der Conférence des Présidents am Detail kloer war, wat alles an deem Gesetz géing stoen a wéi voluminéis dat Gesetz wär. Do ass méi oder weineger duergestallt ginn, dass et copy-paste wär vum Statsbeamtentatut an dass ausser der Deelzäitarbecht net vill schrecklech Wichteges dra wier.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Nach eng Kéier: Dat eent huet näischt mat deem aneren ze dinn. Ech maachen en Appel, dass mer alleguerten zesummen, fraktiouns-iwwergräifend, eis dat do net méi selwer zoomudden, dass mer eis dat net méi bidde loosse an da mat Zäiten den Drock dohinner zrëckginn, wou en higehéiert, nämlich bei déi, déi responsabel sinn, dass et dräi Joer gedauert huet, dat Gesetz hei eranzebréngen. Net méi an net manner. Fir de Rescht

bleiwen ech bei deem wat ech gesot hunn.

M. le Président. - Merci, Här Gira. Dann huet den Här Gibéryen d'Wuert. Här Gibéryen!

M. Gast Gibéryen (*ADR*). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, och vun eiser Säit e Wuert vu Merci un de Kolleeg Fred Sunnen fir dee schnelle Rapport, deem hien hei gemaach huet.

Ech wëll mech do awer de Wieder vun der Madame Brasseur e bëssen uschlëssen. Wann ee bedenkt, datt mer dëse Projet, wat den Deel fir d'Statsbeamten ubelaangt, hei virun dräi Joer gestëmmt hunn, an elo d'Iwwerdroen op de Gemengesector ëmmerhin dräi Joer gedauert huet, dann ass et ëmsou méi erschreckend, wann een dann héiert, datt de Rapport nach muss an engem Dag gemaach ginn, an engem Dag ugeholl ginn, an datt en am Fong géint d'Gepflogenheete vun dësem Haus, wat d'Délaié vun der Presentatioun vum Rapport virun der öffentlecher Sitzung ubelaangt, och nach ze spéit komm ass.

Ech mengen, dës Chamber - an de Kolleeg Gira huet dat elo mat Recht hei gesot - huet an deene leschten Deeg a Wochen des Öfteren hei de Kopplabunz bal geschoen, fir Gesetzer iwwert d'Bühn ze bréngen. Ech erënneren zum Beispill un d'Indexgesetz, wou mer et an engem Dag fäerdeg bruecht hunn, de Projet virgestallt ze kréien, den Avis vum Conseil d'État ze liesen, de Rapporteur ze nennen, de Rapport virgestallt ze kréien an de Rapport unzuhuelen. Dat hu mer alles bei esou engem Gesetz an engem Dag fäerdeg bruecht, a mir hunn et och fäerdeg bruecht, et ze stëmmen, Här President, an deem Dag drop stoung et schonn am Mémorial, ass et veröfentlecht ginn. Dat heescht, eise Statschef huet och nach missen deeselwechten Dag ënnerschreien,...

(Interruption)

...a wéi se dat fäerdeg bruecht hunn, dunnt iwwer Nuecht - well ech gi jo awer dovun aus, datt se zumindest eise Vote hei ofgewaart hunn, ier se et gedréckt hunn -, datt et dunnt och nach nuets gedréckt ginn ass, fir datt et moies schonn am Courier war,...

M. Henri Grethen (*DP*). - Dat schwätzt fir d'Performance vun der Dréckerei!

M. Gast Gibéryen (*ADR*). - ...also et gesäit een d'Performance vun deem ganze System, wann et si muss.

Mä ech, Här President, Dir Damen an Dir Hären, wa mer dräi Joer zrëckkucken, wéi mer den Accord salarial, wat d'Statsbeamten ubelaangt huet, hei an e Gesetz ëmgesat hunn, do ass praktesch op alle Bänken deemools gesot ginn: Mir mussen elo esou séier wéi méiglech kucke fir dat op de Gemengesector ëmzesetzen. An deemools hätte mer eis am Fong scho missen d'Fro stellen: Firwat brénge mer et net fäerdeg, déi zwee Gesetzer gläichzäiteg ëmzesetzen?

Well et handelt sech jo ëm d'Resultat vun engem Accord, dee mat de Gewerkschaften aus der Fonction publique getraff ginn ass, wou déi Bestëmmungen, déi fir d'Statsbeamten zoutreffen och fir d'Gemeengebeamten zoutreffen. Et hätt ee menger Meenung no kënnen direkt vun deenen zwee Ministären aus higoen déi Gesetzer ze presentéieren an déi zwee Gesetzer zesummen hei ze stëmmen. Déi aner Saachen, déi mer an dëse Projet elo mat integréiert hunn, hätt ee jo dann an engem separate Gesetz maache kënnen a sech déi Zäit dofir huele kënnen, déi een dofir gebraucht hätt, fir do eng gutt legislativ Aarbecht ze maachen.

Bei deem Volet, dee reng op den Accord salarial zrëckzeféieren ass, plädéiere mir op jidde Fall derfir,

datt deem an Zukunft soll vun deenen zwee Ministere gläichzäiteg erabruucht ginn. Da kéint een déi och hei zesummen diskutéieren, amplaz datt mer elo, wa mer wëllen, déiselwecht Ried nach eng Kéier géifen halen, déi mer virun dräi Joer gehalen hunn, wou mer alleguer déi eenzel Bestëmmungen erkläert hunn. Ech mengen, mir wëllen eis dat awer erspieren.

Et ass also och déi lescht Regierung, mengen ech, hei an der Pflicht gewiescht. Déi hätt scho kënnen direkt déi zwee Gesetzesprojete mat hei erabréngen, wou mer elo einfach hu missen dräi Joer drop waarden.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll duerfir och net méi op dëst Gesetz agoen. Ech mengen, mir hunn d'Erklärunge virun dräi Joer ginn. Mir ware mat deem Gesetz virun dräi Joer averstanen. Et ass logesch, datt mir dann och mat dësem Gesetz averstane sinn.

Ech géif just vläicht ee Punkt opwerfen, dee mer schonn e puermol opgeworf hunn, deem awer nach ëmmer net geléist ass, an en ass vum Frënd Jempy Klein zum Deel ugeschnidde ginn, dat ass deem, wat d'Gemengesekretären ubelaangt, wat hir Tâche ubelaangt.

Mir wëssen awer och, datt d'Ernenne vum Gemengesekretär an enger Rei vu Gemengen, virun allem a klenge Gemengen, ëmmer méi e Problem gétt, well eben a klenge Gemengen déi eenzel Fonctionnaires hir Carrière, well se ganz dacks eleng an där Carrière sinn, méi séier duerschlafen, a wann dann de Postë vun engem Gemengesekretär vakant gétt an et méllt ee sech vun deene Redakteren op dee Posten, da si se an der Regel an hirer Carrière méi wäit vir wéi se an der planer Carrière, déi de Gemengesekretär huet, géifen ageschriwwen ginn.

Wat da mat sech bréngt, datt déi Leit géife wuel missen den Exame vum Gemengesekretär maachen, si kréien doduerch och méi Aarbecht, si kréien och méi Responsabilitéit, mä wa se de Posten als Sekretär géifen unhuelen, da géife se an hirem Gehalt verléieren, an dat dierft menger Meenung no net sinn. Wat dann eben dozou féiert, datt vill vun deene Leit einfach de Posten net unhuelen, an dann d'Gemengen eben iwwer Méint a Jore fonctionnéiere mat engem Secrétaire faisant fonction, well deem eben de Posten net wëllt unhuelen, well hien da manner an der Pai hätt wéi hie virdrun als Redakter hat.

Ech géif de Minister invitéieren, dee Problem trotzdeem dann elo eng Kéier ze léisen, well deem ass menger Meenung no punktuell ze léisen, et ass net vill, wat do muss gemaach ginn. Mä et kann op jidde Fall net esou weider fonctionnéieren.

A wa mer dëst Gesetz zum Beispill gesplitt hätten, mir wären deemools higaangen a mir hätten en Deel vum Accord salarial direkt ëmgesat a mir hätten dann dës Punkten eenzel an en anert Gesetz agebaut an diskutéiert, dann hätt een déi Problemer haut alleguer kéinte mat léisen; et sief, datt de Minister iwwert de Wee vun engem Reglement eventuell kéint de Problem léisen. Mä da géif ech de Minister invitéieren och dat Reglement esou séier wéi méiglech ze huelen.

Dat gesot, Här President, Dir Damen an Dir Hären, bréngen ech den Accord vun eiser Partei fir dëst Gesetz.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Gibéryen. Dann huet den zoustänneg Minister, den Här Jean-Marie Halsdorf, d'Wuert.

M. Jean-Marie Halsdorf, *Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire.* - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, wann ech de Grondtoun vun

deenen Diskussiounen hei misst erëmginn, géing ech mengen, dass awer e grouss Konsensus do ass, fir dass déi Décisiounen oder déi Dispositiounen, déi mat dësem Gesetz ëmgesat ginn, an déi richteg Richtung ginn.

Et ass esou résuméiert ginn, mengen ech, vun der Madame Brasseur. Si huet gesot: Privat- a Berufsliewe sollt ee besser opeenen ofstëmmen, an d'Erzéiung vun de Kanner sollt ee kompatibel maache mam Beruff. Dat ass dat, wat Dir gesot hutt, Madame Brasseur.

An elo zu der Ausso vum Rapporteur, dem Här Sunnen, deem ech och Merci soe fir dee gudden Rapport, deem hien hei gemaach huet. Hien huet, mengen ech, déi Haaptaspekter aus dësem Gesetz ervirgestrach: Et geet ëm d'Deelzäitaarbecht - dat ass jo e Stéck vu Liewensqualitéit -; et geet drëm de Congé parental an aner Congéen ze optimiséieren; et geet drëm Mat-aarbechtersgesprécher ze féieren.

D'Disziplinarverfahren, dat ass méi performant ginn am Sënn, dass e Regierungskommissär agesat gétt, an net méi de Schäfferot responsible ass fir esou Verfahren ze féieren, wat den Här Klein jo ugeschwat huet. Doduerch kritt ee méi Neutralitéit a méi Objektivitéit. An ech mengen, dëse Wee ass dee richteg Wee, well déi Autoritéit, déi nominéiert, nach just formaliséiert. An dat ass och richteg an dat ass doudsécher eng Plus-value am Gesetz.

Et ass och ugeschwat ginn, dass den Delegéierte vun der Chancëgläichheet och elo generaliséiert gétt a Gemengen, déi keng Delegatioun hunn. Déi Persoun kritt dann eng Dispens vu véier Stonnen de Mount wa se dat mécht, an déi Persounen am Land sollen och eemol d'Joer vum Minister geruff gi fir dann eng Diskussioun ze féieren.

D'Nominatiounszeit ass fënnf Joer. Ech mengen, och do hu mer dann eng Strategie, déi gutt ass.

An déiselwecht Strategie, déi och wierklech an déi richteg Richtung geet, ass déi fir de Leit d'Méiglechkeet ze ginn iwwer 65 Joer eraus ze schaffen. Do ka jo elo bis 68 Joer geschafft ginn. Dat kann een an dräi Etappen, dräimol ee Joer, verlängert kréien. De Fonctionnaire freet u wéi héich säin Degré d'occupation si soll, an da kann hie während dräi Joer nach schaffe goen; wat ech och mengen, wat eng gutt Dispositioun wär, déi an déi richteg Richtung geet.

Dat sinn also Elementer an dësem Gesetz, déi am Fong geholl Parallelismus brénge mat de Statsbeamten. An et geet och am Fong geholl drëm fir déi zwee Regimer méi no beieneen ze bréngen.

An och eng aner Dispositioun, déi net ugeschwat ginn ass - vläicht nëmmen indirekt -, ass déi, fir am Fong geholl d'Méiglechkeet ze ginn, fir Leit an der Carrière vum Employé privé an der Carrière S ze engagéieren. Déi Méiglechkeet gétt et och elo mat dësem Gesetz. Da géifen déi Leit fir ee Joer engagéiert ginn an da kéinte se eng Nominatioun kréien, déi definitiv ass, ouni an den INAP ze goen. Dat ass jo och en Aspekt, deem den Här Klein ugeschwat huet. Déi Dispositioun gétt et jo och beim Stat, esou dass ee wierklech ka résuméieren, dass mer mat dësem Gesetz do och méi Performanz an de Gemengesector erakréien.

A wann och Dispositiounen do waren, vum Här Gira notament, ob de Secrétaire communal an de Receveur communal net d'Méiglechkeet kréien eng Tâche partielle vu 25, 50 oder 75% ze kréien, da muss ech lech awer hei soen, dass dat eng Demande war vun dem

Secteur vun de Gewerkschaften, déi wollten, dass de Secrétaire an de Receveur als Ganzt gesi ginn. Duerfir hu mir eis dann doru raliéiert. Mir hunn eis och dru raliéiert, fir den Direkteren oder Directeurs adjoints déi Méiglechkeet net ze ginn, fir eng Tâche partielle ze kréien, well déi grouss Syndikater, déi och Direkteren hunn, brauche jo och Leit, déi à plein temps schaffen.

Iwwerhaupt muss ech soen, dass dëse Projet de loi vläicht dräi Joer gebraucht huet, mä ech awer net onbedéngt d'Gefill hunn, dass hei - wéi den Här Gira et gesot huet - d'Regierung hir Hausaufgab net gemaach hätt. Ech hu mol nokucke gelooss wéi d'Démarche war vun deem ganze Gesetz, där Reform vum Statsbeamtestatut, dat den 19. Mee 2003 hei gestëmmt ginn ass.

Am Juli ware mir prett. D'Basisdokument war prett an do ass et an déi sou genannte Commission centrale gaangen. Do ass e Groupe de travail gegrënnt ginn. An déi Aarbechte ware fäerdeg am Januar 2004. Also ware mer do nees prett, an do huet de Stat 15 nei Règlements grand-ducaux bruecht. A mir hunn dat awer als Ganzt gesinn. Mir hu gesot: Wa mer schonn e Gesetz, de Statut transposéieren, da mussen mer och d'Règlements grand-ducaux mat schaffen. Do ass nees eng Kéier eng nei Diskussioun ugaangen an dat huet dann och Zäit kascht.

An ech wäert och elo an deenen nächsten Deeg zéng Règlements grand-ducaux déposéieren. Duerfir soen ech der Chamber Merci, dass se nach virum Summerlach - loossen mer soen - dëst Gesetz haut an hei stëmmt; et war keng Demande vum Minister fir dat kuerzfristeg op den Ordre du jour ze huelen. Ech soen der Conférence des Présidents Merci, dass se dat gemaach huet. Esou kënne mer direkt déi Règlements grand-ducaux, déi zéng Stéck, déposéieren.

A mir maache jo haut net nëmmen eleng eng Transpositioun vum Statut vun 2003, mä hei sinn och Elementer vum sou genannte Partenariatsgesetz agebaut ginn an dëst Gesetz. Den Accord salarial vum Joer 2005 ass och Partie intégrante vun deem Text, deem haut dann hei an der Plénière diskutéiert gétt. Esou dass ech der Meenung sinn, dass hei eng gutt Aarbecht geleescht ginn ass, an dass mer mat deem Gesetz haut an hei eng gewësse Kohärenz an de Gemengesector kréien.

Ech sinn d'accord, d'Madame Brasseur huet dat ugeschwat, fir am Hierscht mat der Kommissioun zesummenzekommen a fir nach Diskussiounen ze féieren iwwer Punkten, déi och elo kuerzfristeg an der Kommissioun diskutéiert gi sinn. Mir mussen dat ëmsou méi maachen, well mir jo och nach zwou Direktiven aus dem Statsbeamtesector ëmsetze mussen.

An do huet de Statsrot jo gefrot, fir dass dat parallel gemaach gétt, dat wat den Här Gibéryen ugeschwat huet. Iwwerhaupt hu mer an Diskussiounen mam Här Wiseler eis Moyerë ginn, fir méi Parallelismus an déi zwee Beräicher ze kréien. Dat ass net esou einfach. Mä mir hunn eis do d'Wuert an och d'Dispositiounen gi fir kënne méi parallel a méi séier mateneen ze schaffen. Esou dass ech dervun ausginn, dass mer an Zukunft kënne méi séier déi Gesetzer neschéissen, wann eent fir d'Statsbeamte kënn, dass dann de Gemengesector relativ séier nokënn.

Mme Anne Brasseur (*DP*). - Keng dräi Joer méi?

M. Jean-Marie Halsdorf, *Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire.* - Keng dräi Joer méi, Madame Brasseur. Richteg.

Da wollt ech nach e Punkt uschwätzen, deem och gesot ginn

ass, an dat ass dee vun de Gemengesekretären, wat den Här Klein ugeschwat huet. Et läit op der Hand - ech hat dat och op hirer Generalversammlung gesot -, wat hire Statut oder hir zukünfteg Aarbechtsvisiounen ugeet, dass déi nëmme kënnen iwwert d'Aarbechte vun de Réformes territoriales ofgewéckelt ginn. Dat dauert och keng Éiwegkeet méi. An ech mengen, och do kéinte mer - wéi géif ech soen - konkret Elementer hunn an deenen nächste Méint a sécherlech nach an dëser Legislatur.

Esou dass ech ofschléissend géif soen: Dëst Gesetz ass also net onbedéngt, esou wéi den Här Gira gesot huet, e copy-paste, mä et ass e komplex Gesetz, wat ee Plus bréngt fir all déi Leit, déi conceréiert sinn.

(Interruption)

Et bréngt déi zwee Secteure méi no beieneen. Et bréngt eng gewësse Kohärenz an dat Ganzt eran, esou dass ech frou wär wann d'Chamber dëst Gesetz géif stëmmen.

Ech géif nach vläicht zu engem leschte Punkt kommen, zu deem wat ugeschwat ginn ass iwwert déi Ännerungen am Gemeengegesetz, wou jo elo d'Méiglechkeet gi gétt, dass d'Nominatiounen, d'Promotiounen, d'Demissiounen an d'Peines disciplinaires mussen bei Huis clos gemaach ginn. An da spillt den Artikel 32 vum Gemeengegesetz, dee seet: D'Nominatiounen als solch, déi mussen weider nach mat den Ziedelcher, mat de Bulletiné gemaach ginn. All déi aner Diskussiounen oder Décisiounen iwwer Promotiounen, Demissiounen a Peines disciplinaires brauchen also net bei engem Vote secret gemaach ze ginn.

Wéi et elo mat den Nominatiounen an Zukunft soll weidergoen, dat solle mer an deenen Diskussiounen décidéieren, déi mer elo am Hierscht mat der Chamberskommissioun féieren, esou dass ech zefridde si mat deem Esprit, deem hei vun allen Deputéierten un den Dag geluecht ginn ass. Et war eng konstruktiv an eng flott zesummenaarbecht mat lech méiglech an ech wëll lech déi och weiderhi ginn an deenen nächsten Diskussiounen, déi mer dann am Hierscht féieren.

Merci fir Är Opmierksamkeet.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Minister. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert dëse Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupter, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann zu engem Projet de loi, dee mer haut de Mëtteg sollten um Ordre du jour hunn, mä vu wat mer virdrun décidéiert hunn a vu d'Presenz vun de Ministeren, huele mer dee Projet de loi iwwert de Code du Travail elo un d'Rei. Ech denken, dass mer mat der Diskussioun kënnen virun der Mëttespaus fäerdeg ginn. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabelen Här Spautz.

7. 5346/5420 - Projet de loi portant introduction d'un Code du Travail

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

M. Marc Spautz (CSV), *rapporteur*.- Här President, léif Kollegeinnen a Kollegen, dës zwee Gesetzestexter, déi mer elo haut ofstëmmen, hunn eng ganz besonnesch Bedeutung: Si sollen d'Aarbechtsrecht, dat sech iwwert d'Joren zu engem ëmmer méi onduerchschaubare Gewulls vu Gesetzzer, groussherzogleche Reglementer a ministeriellen Arrëten entwéckelt huet, méi zougänglech maachen. D'Inflatioun vun deenen Texter souwéi och déi legislativ Ännerunge maachen, dass dës Gesetzgebung ëmmer méi schwiereg ze handhaben ass, besonnesch fir all déi Leit, déi dagdeeglech domat ze dinn hunn: d'Delegéierten an de Betriber respektiv all déi Leit, déi an de Ressources humaines schaffen.

Eng adequat Uwendung vum Gesetz verlaangt eng Kohärenz an den Texter, an et ass aus deem Grond, dass eng Presentatioun vun der Gesetzgebung vum Arbeitsrecht an ee Ganzt muss organiséiert ginn, déi no engem logesche Fue dem opgebaut ass. D'Gewerkschaften, oder besser gesot d'Sozialpartner am Allgemengen, fuerderen dat scho säit Joren.

D'Kodifikatioun entpoppt sech hei als en onentbierlecht Instrument, dat dem Bierger zu engem méi einfachen Zougang zu de Rechtsregelen an deem wichtege Beräich verhëllefle wäert. Bei dëser Kodifikatioun handelt et sech ëm eng Zesummestellung vun all deene legalen Dispositiounen vum Arbeitsrecht an engem Gesetzbuch. Dëst legislativ Wierk ënnerscheet sech da fundamental vun deene verschiddene Sammlunge vum Arbeitsrecht, déi virun allem aus enger Kompilatioun vu legalen a réglementairen Texter bestinn.

Nieft enger vereinfachter Zougänglechkeet bréngt eis dës Kodifikatioun méi juristesche Sécherheet, well dës Dispositiounen besser lesbar wäerte ginn a well de Risiko vun enger falscher Interpretatioun méi kleng wäert ginn. Och de Bierger wäert sech hei besser erëmfannen. Iwwer elëtzebuerg huet jiddfereen dann Zougang zu deem Code du Travail. Des Weidere kennt och eng Papeierversioun, e Classeur, dee regelméisseg Mise-à-jouré wäert kréien, op de Marché, esou dass all Mënsch d'Méiglechkeet huet, sech all Kiéiers dorüwer ze informéieren.

Weider soll dës Kodifikatioun d'Kontradiktiounen an d'Feeler behiewen, wéi och Dispositiounen, déi an der Praxis ni ugewannt respektiv op implizit Aart a Weis duerch nofolgend Texter ofgeschaf goufen, eraushuelen.

Allerdéngs muss ech ënnersträichen, dass dës Kodifikatioun keng Ännerung, ech betounen, keng Ännerung mat sech bréngt, wat de Fong vun der bestehender Gesetzgebung am Beräich vum Arbeitsrecht ubelaangt. Ännerunge vu bestehenden Texter, déi Géigestand vun dëser Kodifikatioun sinn, fanne just da statt, wa se noutwendeg sinn, fir eng redaktionell Kohärenz an déi gesammelt Texter ze bréngen respektiv fir verschidden Texter méi kloer, verständlech an implizit ze maachen.

Här President, wat dës Gesetzesprojet ubelaangt, erlaabt mer d'Arbecht vum Statsrot besonnesch ervirzehiewen, well seng Stellungnahmen de Gesetzgeber op eng positiv a konstruktiv Aart a Weis an deem imposante legislative Wierk guidéiert hunn. D'Arbeitskommissioun huet dem Statsrot sengen Iwwerleeungen och zum gréissten Deel Rechnung gedroen, mat just e puer Ausnahmen, op déi ech spéider zrëckkommen.

Esou ënnersträicht de Statsrot a sengem Avis ganz zu Recht, dass, am Géigesaz zum Zil vun den napoleonesche Coden, et bei dëser Kodifikatioun net ëm eng generell Reform vun deem wichtege Deel vum Droit geet. D'Zil ass éischter méi bescheiden: D'Kodifikatioun soll sech dorop beschränken, fir déi aktuell Norm ze synthetiséieren a se an engem méi kohärente Plang ze presentéieren. De Statsrot ass awer der Meenung, dass dës Kodifikatioun et méi einfach an Zukunft wäert maachen, fir déi bestehend Inkohärenz auszemaachen an dës eventuell an enger zweeter Phas opzehiewen.

Kollegeinnen a Kollegen, wat d'Uwendung vun der Technik ubelaangt, proposéiert de Statsrot den initiale Gesetzesprojet liicht ëmzeänneren. Fir de Statsrot representéiert den Artikel dat fundamentaalt Element vun der Struktur vun deem Gesetz a vun engem Code. A senger Glidderung ënnerscheet de Statsrot zwësche Partien, Bicher, Titelen, Kapiteln, Sektionen an Artikelen. Esou goufen déi sou genannten „Ënnerstitelen“ an „Ënnersektionen“, déi mer am initiale Gesetzesprojet stoen haten, an där neier Versioun vum Statsrot erausgeholl.

D'Kommissioun deelt hei d'Meenung vun Statsrot, dass dës lescht Ënnerdeelungen net zur Kloecheit vum Text bäigedroen hätten. Dobäi kennt, dass dës Ënnerdeelungen och am Géigesaz zu engem System vun dezimaler Numérotatioun stinn, wéi se am Text vun den Autoren virgeschloen a vum Statsrot zrëckbehalen ginn ass. Bei sengen Ënnerdeelungen huet sech de Statsrot bei eise franséischen Noper, e grouse Meeschter am Beräich vun der Kodifikatioun vun etlechen Droitsbranchen, inspiréiert.

Här President, am Statsrot senger Versioun vum Gesetzestext ass et deels zu enger neier Andeelung vum Code komm. Esou sinn zum Beispill all déi Dispositiounen iwwert d'öffentlech Uerdnung, déi aus communautären Direktiven ausstiechen, an dat sou genannt éischt Buch geholl ginn. Am Statsrot senger Proposition iwwerhëlt dann dat éischt Buch all d'Dispositiounen iwwert déi individuell a kollektiv Arbeitsrelatiounen.

Esou fanne mer an deem Buch Titelen wéi de Léiervertrag, de Contrat de travail an de Kollektivbeziungen, d'Zäitaarbecht, den Détachement vun den Arbeitskräfte souwéi och d'Studentenaarbecht, déi aus dem drëtten respektiv aus dem véierte Buch, wat d'Regierung proposéiert hat, erausgeholl goufen. Datselwecht gëllt fir d'Dealzäitbeschäftigung, déi dat drëtt Kapitel vum zweeten Titel ausmécht, deen iwwert den Arbeitskontrakt handelt, sou dass och do eng Verschiebung komm ass.

Dat zweet Buch betrëfft d'Reglementierung vun den Arbeitskonditiounen. Hei schléit de Statsrot vir, dat spezifesch Kapitel iwwert d'Arbeitsdauer vun de Beamten erauszehuelen, well e groussen Deel vun dësen Dispositiounen mat deene vun den Arbeitsbedingten iwwereneestëmmt. Dëst Kapitel wennt sech also un all Zort vun Travailleurs. Am Fall wou nach Ënnerscheeder am Gesetz bestoe bleiwen, gëtt den Uwendungenberäich vun deene spezifesch Dispositiounen entweder op d'Arbechter oder op d'Beamte verwisen.

D'Arbeitskommissioun begreist hei d'Relevanz vun deem Virschlag vu Säite vum Statsrot, déi de Virdeel huet, elo schonn op eng gewëssen Aart a Weis dem ugekënnegten eenheetleche Statut vun den Arbeitskräfte Rechnung ze droen. Esou wäerten déi gesetzlech Ännerungen, déi sech an deem Beräich an Zukunft eventuell ukënnegen, méi einfach ze realiséieren ginn.

Dat drëtt Buch vun där neier Versioun vum Gesetzesprojet bezitt sech net nëmmen op Gesondheet a Sécherheet op der Arbeitsplaz, mä och op hire Schutz, wéi ënner anerem de Schutz vun eise werdenden an nierende Mammen. Weider sinn och hei d'Dispositiounen vum Gesetz vum 20. Mee 1988 iwwert de Schutz vun den Arbeitsbedingten, déi chemeschen, physchen oder biologesche Substanzen ausgesat ginn, erausgegraff.

Am véierte Buch geet et dann ëm d'Personalverriedung, wou et jo och wichteg ass, dass elo d'Gesetz vun 1974 an 1979 dran akorporéiert gëtt, a wou jo den Arbeitsministère amgaangen ass, en Avant-projet fir den Dialogue social auszeschaffen.

Am fënnefte Buch, wou et ëm d'Beschäftigung an d'Arbeitslosegkeet geet, sinn d'Dispositiven iwwert d'Beschäftigung vun de Behënnerte souwéi deene mat beschränkter Arbeitsfähgkeet iwwerholl ginn.

Am sechste Buch fanne mer all déi Dispositiounen iwwert d'Organismen erëm, wéi zum Beispill d'Inspection du Travail, d'Administration de l'Emploi, de Fonds pour l'Emploi respektiv den Observatoire des Relations professionnelles et de l'Emploi.

Wat déi stroferechtlech Dispositiounen ubelaangt, vertritt de Statsrot eng aner Siicht wéi d'Regierung, déi all déi Dispositiounen an engem Titel zesummefasse wollt. De Statsrot réit vun esou enger Zesummefaassung of, déi de Lieser ëmmer erëm op aner Plaze verweise géif. De Statsrot réit zudeem, all déi Dispositiounen erauszehuelen, déi sech op d'Stroferecht en général bezéien, well déi schonn am Code pénal respektiv am Code criminel stinn.

Här President, den urspréngleche Projet hat eng relativ breet Opfaassung vum Arbeitscode virgesinn. Hei goufen nämlech all déi Texter mat erageholl, déi direkt oder indirekt d'Arbeitsbeziungen betreffen. Aus dëser Optik géif de Code op eng integral Aart a Weis verschidde Gesetzestexter iwwerhuelen, déi zu groussen Dealer iwwer ganz aner Sparte vum Droit géifen handeln, wéi zum Beispill de Congé parental, den RMG fir déi behënnert Leit, d'Gesetzgebung iwwert d'Ofgaben an d'Saisien oder och déi speziell Congéen.

Mir hunn an der Kommissioun dës Siicht vum Statsrot gedeelt an d'Meenung vertrueden, dass een Abstraktioun vun all deenen Dispositiounen maache sollt, déi direkt näischt mam Arbeitsrecht ze dinn hunn. Esou sinn nëmmen déi

jeineg an de Code erageholl ginn, déi sech konkret op dës Sparte vum Droit bezéien.

De Statsrot proposéiert am Artikel 4 vum Gesetzesprojet eng Dispositioun mat eranzebréngen, déi virgesäit am Fall vun enger Gesetzesännerung all zesammenhängend Dispositiounen am Code de plein droit mat ëmzeänneren. D'Kommissioun begreist dës Virschlag ganz besonnesch, well dës Restrukturatioun vum Arbeitsrecht de grouse Virdeel huet, dass an Zukunft all Ännerunge vun enger Dispositioun am Arbeitsrecht eng bannend Ännerung am Arbeitscode mat sech bréngt. An der Vergaangenheet ass et des Öftere virkum, dass verschidden implizit Emännerunge vum Arbeitsrecht net richtig erkannt goufen, well hei nei Gesetzzer agefouert goufen, déi d'Arbeitsrecht eigentlech nëmmen indirekt betraff hunn.

Esou wollt ech hei, och am Numm vun der Arbeitskommissioun, den Opruff un de President an un d'Conférence des Présidents maachen, fir dass si eiser Kommissioun an Zukunft e Rapport oder zumindest pour avis alles dat ginn, wou de Projet vum Code du Travail mat implizéiert ass an enger Ännerung, wéi zum Beispill an der Familljepolitik oder an der sozialer Sécherheet.

Kollegeinnen a Kollegen, de Statsrot ënnersträicht a sengem Avis, dass d'Uwendung vun enger Partie Dispositiounen am Arbeitsrecht zäitlech begrenzt ass. Dobäi kennt, dass oft déi Fristen, déi an deene Gesetzzer virgesi goufen, duerch d'Budgetgesetz verlängert gi sinn; fir nëmmen dat Beispill ze nennen. Am Statsrot sengen Ae stellt dëst eng gewëssen Onsécherheet duer, well ee sech hei muss op dat eent oder dat anert Budgetgesetz bezéien fir d'Uwendbarkeet vun deene betrefenden Dispositiounen ze kennen.

Aus deem Grond plädéiert de Statsrot dofir all déi betreffend Dispositiounen am Code op d'Lee ze huelen, awer gläichzäiteg hir Zäitlimite ze sträichen. Der Kommissioun no betrëfft dës Virschlag vum Statsrot de Fong vun deene betraffene Moossnamen a politesche Vertrag, woubäi dës ganz oft ënner schwierigen Emstänn négociéiert goufen, a wou d'Zäitlimite eng Haaptroll gespillt huet. Hei si besonnesch verschidde Moossnamen aus der PAN-Législatioun ervirzehiewen.

D'Zäitlimité sinn an deem Fall Bestanddeel vun deem ausgehandeltem Tripartite-Accord. Ganz oft konnten an der Vergaangenheet ganz wichteg Neierungen a Fortschrétt am Beräich vun der sozialer Gesetzgebung erreecht ginn, well déi deemspriechend Dispositiounen an enger éischter Phas zäitlech begrenzt gouf.

D'Propositiounen, déi de Statsrot an deem Kontext mécht, hunn an den Ae vun der Arbeitskommissioun awer do eng ganz Rei vu Répercussiounen, déi just dat an der Kodifikatioun ervirsträichen. Hei duerch gëtt et nämlech vläicht méi schwéier an Zukunft nei Léisungen ze fannen, déi d'Sozialpartner mat der Regierung aushandelen. Mir géife proposéieren op en anere Faktor zrëckzekommen.

Nodeem mir als Kommissioun all déi Saache begutachtet hunn, hu mer proposéiert, dass mer och an Zukunft sollen Zäitlimitatiounen eraushuelen an e festen Datum an déi Gesetzzer aschreiwen, well een et doduerch dem Utilisateur vum Code méi einfach mécht direkt ze wësse wéini dat Gesetz ophält, amplaz dass do steet: Dat ass eng Durée pour trois ans, an da muss hie fir d'éischt nosiche goe wéini dat Gesetz dann och a Kraaft getrueden ass.

Ech wëll awer och drop agoen, wat dës Kiier am Code d'Datumslimitatiounen ubelaangt: Esou ass et just eng Dispositioun, déi do zielt,

an dat ass konkret den Artikel L. 311-11 vum Regierungstext. Do geet et nämlech iwwert d'PAN-3-Gesetz iwwert d'Referenzperiod an den Organisationsplang vun der Arbeit, dat op den 31. Juli 2007 limitéiert ass.

Virun deem Datum soll och eng Bewäertung vun der Konsequenz vun dësen Dispositiounen op de Lëtzebuergeschen Arbeitsmaart gemaach ginn. Dëst gëtt an deem neie Projet dann elo virgesinn als den L. 211-11, als ganz Unitéit, wou dann och den Datum wäert mat drastoen.

Här President, ech wollt nach bemerken, dass de Statsrot eng Partie Dispositiounen am Gesetzesprojet richtiggestallt huet fir de constitutionnelle Imperative Rechnung ze droen. De Statsrot huet zudeem och eng Opposition formelle ugedroht, am Fall wou d'Chamber hiren Ännerunge keng Rechnung géif droen. Zum Beispill fanne mir hei am Text op verschiddene Plazen - an dëst am Géigesaz zu deene constitutionnelle Dispositiounen - ministeriell Reglementer, fir nëmmen déi als Beispill ze ginn, déi och haut net méi déi Valeur hu wéi virdrun. De Statsrot huet déi duerch groussherzoglech Reglementer ersat. D'Kommissioun gëtt hiren Accord zu dësen Ännerungen.

Am Text vum Statsrot gëtt och proposéiert den Amendement vum der Regierung Rechnung ze droen, wou drasteet, dass all déi Gesetzzer, déi mer virun e puer Woche respektiv gëschter gestëmmt hunn, och elo nach sollen nodréiglech iwwer e Règlement grand-ducal an de Code agebaut ginn. An datselwecht géllt och do - ginn ech emol dervun aus - fir dat Gesetz, wat mer de Mëtteg nach wäerte stëmmen, wat och seng Implikatiounen op de Code du Travail huet. Do fällt och nach des Weideren d'ATT-Gesetz drënner, wat mer virun dräi Woche gestëmmt hunn, well dat muss och iwwert de Règlement grand-ducal an de Code du Travail inkorporéiert ginn.

De Code u sech trëtt den 1. September 2006 a Kraaft, well mer dann och de Leit d'Méiglechkeet gi sech domat ausenaner ze setzen ier en da voll do ass.

E grouse Merci wëll ech deenen zoustännege Beamten am Arbeitsministère soen an dem Sekretär vun der parlamentarescher Kommissioun fir déi Sisphusaarbecht, déi si hate fir dës Code an d'Realitéit ëmzesetzen. E grouse Merci och un all d'Kollegen an der Arbeitskommissioun fir déi flott Zesummenaarbecht.

Vill Leit stelle sech elo d'Fro firwat elo nach e Code du Travail gestëmmt gëtt an net gewaart gëtt bis de Statut unique do ass. Nieft dem Statut unique kennt jo och nach d'ITM-Reform, déi jo schonn zwee respektiv dräi Joer ënnerwee ass, an déi Tripartite-Moossnamen, déi de Minister gëschter zum Schluss vun eiser Sitzung nach ugekënnegt huet an Enn dës Joers ëmgesat solle ginn; datselwecht géllt fir verschidden EU-Direktiven.

Mä mer sinn awer der Meenung, dass et elo dorëms geet fir keng Zäit ze verléieren, an dass et wichteg ass elo dee Code op de Maart ze bréngen, well och an deenen anere Coden, ob dat de Code civil, de Code pénal oder de Code de la Route ass, och do komme kontinuierlech Ännerungen. Well e richtige Moment gëtt et net fir ze soen: Elo kënnen mer et maachen, well elo hu mer ee Joer Rou bis et erëm zu Ännerunge kennt. An dofir si mir der Meenung, dass de Code du Travail, wéi en elo ass, gutt ass, an dass en zum jëtzege Zäitpunkt nach Réalitéit gi soll.

Wichteg ass elo och, dass all déi Institutiounen wéi d'Gewerbeinspektioun, d'École supérieure du Travail sech awer och schonn direkt mat deem Code ausenaner setzen, fir dass si sech ab dem 1. September och mat deem neie Code familiari-